

2020
8

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

申請はお済ですか。特別定額給付金 **Já Apresentou a Solicitação do Tokubetsu Teigaku Kyuufukin**
(10万円)の申請は8月31日まで **(Auxílio de 100 mil ienes)? O Prazo Para a Solicitação é Até 31 de agosto!**

Subsídio de 100 mil ienes do Governo Nacional, fornecido para todas as pessoas residentes no município.

Aqueles que ainda não solicitaram, favor apresentar a solicitação antes do prazo.

Público-alvo: Pessoas registradas no Sistema de Registro Básico de Residentes do município, na data base de 27 de abril de 2020.

Beneficiário: Setainushi (chefe) da unidade familiar na qual o público-alvo está registrado.

Pagamento: Depósito na conta bancária especificada pelo beneficiário. Favor conferir o aviso de pagamento que será enviado.

Prazo para solicitação: 31 de agosto de 2020 (seg) (aceitas as correspondências com o carimbo postal dessa data)

Formas de solicitação:

①**Solicitação via postal** Preencher os dados necessários. Anexar cópia de documento referente à conta bancária no qual seja possível confirmar o nome da instituição financeira, número da conta, nome do titular da conta, etc. e cópia de documento de identificação no qual seja possível confirmar o nome, data de nascimento, endereço e enviar através do envelope resposta.

Entre as pessoas que ainda não solicitaram, aquelas que estiverem sem o formulário devem entrar em contato com o departamento responsável o mais rápido possível.

②**Solicitação on-line** O Setainushi que possui cartão My Number, poderá utilizar este sistema. Deve digitar os dados necessários e realizar a solicitação.

給付金詐欺にご注意ください! **Cuidado Com Golpes Mencionando o Auxílio de 100 Mil Ienes!**

A prefeitura, o governo central ou provincial **jamais ligarão** perguntando sobre informações pessoais ou:

×Solicitar o manuseio do caixa eletrônico; ×Solicitar o depósito de taxas de serviço para pagamento de auxílios, subsídios; ×Enviar e-mail, e solicitar para que clique no URL e realize os trâmites de solicitação;

Nunca diga ou entregue a senha, número da conta bancária, cartão do banco, My Number.

Se achar algo [suspeito], consulte-se.

- Nagahama-shi Shouhi Seikatsu Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6567
- Central de polícia mais próxima;
- Telefone da polícia específico para consultas TEL.: #9110
- Shouhisha Hotline TEL.: 188
- Shingata Coronavirus Kyuufukin Kanren Shouhisha Hotline: TEL.: 0120-213-188

Informações: Kurashi Keizai Saisei Shienshitsu TEL.: 0749-65-6372

2020年度長浜市多文化共生・

国際化のまちづくり円卓会議の

参加者募集

Convite aos Cidadãos de Nacionalidade Estrangeira para a Mesa Redonda da Comissão para a Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural e Globalização do Município de Nagahama

Em Nagahama, promovemos a [formação de uma cidade de coexistência multicultural] onde cidadãos japoneses e cidadãos de nacionalidade estrangeira possam conviver em harmonia e ajudando-se mutuamente.

Nos últimos anos, o município tem sofrido danos devido aos tufões e às fortes chuvas. E também, em meio à disseminação do COVID-19 é muito importante obter informações precisas o quanto antes. Assim, para nos prepararmos para casos de emergência, gostaríamos de saber a forma pela qual os cidadãos de nacionalidade estrangeira estão adquirindo informações atualmente, e também ouvir a opinião sobre as formas através das quais estas podem ser transmitidas rapidamente.

1. **Data:** 28 de agosto de 2020 (sex), a partir das 19h00

2. **Local:** Nagahama Machizukuri Center Sazanami Town Kaigishitsu 1 A-B)

3. **Tema:** [Forma de transmissão de informações aos cidadãos de nacionalidade estrangeira]

4. **Idioma utilizado na mesa redonda:** Utilizaremos o Yasashii Nihongo - japonês simplificado.

5. **Qualificação para participar:** Pessoa de nacionalidade estrangeira, maior de 16 anos, residente em Nagahama.

6. **Limite de participantes:** Aproximadamente 10 pessoas (se o nº de inscritos ultrapassar o nº de vagas, poderá haver um ajuste para definir os participantes).

7. **Forma de inscrição:** Por telefone, e-mail ou FAX. Informe seu nome, nacionalidade e telefone.

8. **Prazo para inscrição:** Até 26 de agosto de 2020 (qua)

9. **Informações – local de inscrição:** Shimin Katsuyakuka Chiiki Kouryuu Gakari (3º piso do Nishikan na Pref. de Nagahama) TEL.: 0749-65-8711 FAX: 0749-65-6571 E-mail : katsuyaku@city.nagahama.lg.jp



GUIA DE SAÚDE ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] TEL.: 0749-65-7751

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Os exames pediátricos adiados a fim de prevenir a propagação do COVID-19, foram reiniciados em junho. Atenção, pois com o adiamento, as datas não serão as mesmas que constam no Kenkou Zukuri Nitteihyou (Programação de Exames para Manutenção da Saúde) ou no panfleto com a programação de exames pediátricos distribuídos no início do ano fiscal. **Enviaremos um aviso sobre a data do exame pediátrico, por ordem e para cada pessoa correspondente.** Solicitamos por favor, que na medida do possível, realizem o exame na data indicada nesse aviso. ※Por favor, contate o Kenkou Suishinka, se tiver dúvidas ou alguma preocupação. TEL.: 0749-65-7751

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

●A programação do Sodachikko Hiroba foi cancelada, mas realizaremos consultas individuais mediante reserva (recepção das reservas, todos os meses a partir do dia 1º).

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças.

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

※Por favor, contate o Kenkou Suishinka, se desejar realizar uma consulta ou orientação individual. TEL.: 0749-65-7751

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	17 de agosto	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	19 de agosto		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Palestra sobre as papinhas) *Recepção de reserva em qualquer época. Gratuita.

Consulta individual sob reserva com nutricionista, sobre o avanço das papinhas e outras preocupações..

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa). **Datas:** as mesmas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Teor: Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), Kenkou Kansatsuhyou (será enviado aos que se inscreverem), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

長浜市原休日急患診療所 Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 2, 9, 10, 16, 23, 30 setembro: 6, 13, 20, 21, 22, 27

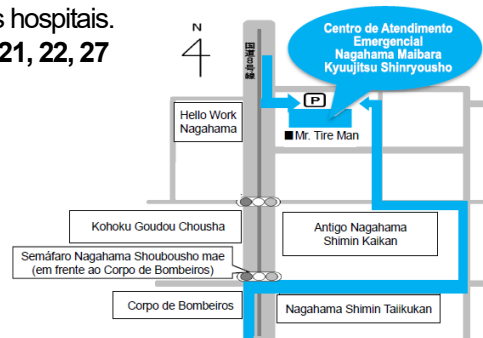
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



児童扶養手当の現況 Favor Apresentar o Jidou Fuyou Teate no Genkyou Todoke (Declaração de Atualização

届を提出してください **de Dados p/ o Subsídio p/ Criação de Filhos Sustentados Somente Por Um dos Pais)**

O beneficiário do Jidou Fuyou Teate (Subsídio para a criação de filhos sustentados somente por um dos pais) deve por favor, apresentar o Genkyou Todoke. Com este trâmite, verificaremos a renda do ano anterior e confirmaremos se ainda possui qualificação para continuar recebendo o subsídio. Entregue a declaração sem falta, pois caso contrário, não será possível continuar a receber o subsídio.

Declaração a ser apresentada: Genkyou Todoke e outros documentos necessários

Período: 3 (seg) a 31 (seg) de agosto (*com exceção de sábados, domingos e feriados)

Local de entrega: Kosodate Shienka 1º piso da prefeitura ou Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka

Informações: Kosodate Shienka 0749-65-6514

Será fornecido com o intuito de apoiar as famílias compostas por apenas um dos pais e filhos afetadas pela pandemia do Novo Coronavírus.

■Pagamento básico

Público-alvo: pessoa que corresponde a um dos itens a seguir

- ①Beneficiário que receberá o Jidou Fuyou Teate referente ao mês de junho/2020;
- ②Beneficiário da aposentadoria cujo pagamento do Jidou Fuyou Teate referente a junho de 2020 foi suspenso totalmente;
- ③Pessoa que sofreu alteração súbita na contabilidade doméstica devido a influência da pandemia do COVID-19 e cujo rendimento está no mesmo padrão de uma pessoa que está recebendo o Jidou Fuyou Teate;

Valor do subsídio: 50.000 ienes por Setai (unidade familiar) ※2º filho em diante: 30.000 ienes/filho

■Pagamento adicional

Público-alvo: pessoas que correspondem aos itens ① ou ② acima citados, e que sofreu alteração súbita na contabilidade doméstica devido a influência da pandemia do COVID-19 .

Valor do subsídio: 50.000 ienes por Setai (unidade familiar)

■Condições para ambos os subsídios

Modo de solicitar: Caso corresponda ao item ① do pagamento básico, não necessita solicitar. Nos demais casos é necessário solicitar. Para mais informações, contatar o departamento responsável ou acessar a homepage da prefeitura.

Período de solicitação: 3 de agosto (seg) a 28 de fevereiro de 2021(dom) (que cheguem até esta data)

Local de solicitação: Kosodate Shienka (1º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka

Informações: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6514

Aviso Sobre o Subsídio para Assegurar a Moradia Voltado Para Pessoas em Dificuldades Financeiras

Para a pessoa que perdeu a moradia ou corre o risco de perdê-la, por estar em dificuldade para realizar o pagamento do aluguel devido a fatores como desemprego, etc., subsidiaremos um valor correspondente ao aluguel como uma forma de auxiliar na busca por emprego.

Teor do Subsídio: A prefeitura efetuará o pagamento do valor correspondente ao aluguel por determinado período (máximo, 9 meses). Será pago diretamente ao proprietário.

Valor máximo (mensal) do subsídio: Unidade familiar com 1 pessoa, 35.000 ienes; com 2 pessoas, 42.000 ienes; com 3 a 5 pessoas, 46.000 ienes; com 6 pessoas, 49.000 ienes; com 7 pessoas ou mais, 55.000 ienes;

Público-alvo: Pessoa residente no município, cuja renda e poupança de todos os membros da unidade familiar, no mês da solicitação, é inferior a determinados valores, e que se enquadra em uma das seguintes condições:

- Perdeu o emprego ou fechou o negócio há menos de 2 anos;
- Pessoa que teve redução nos rendimentos devido a motivos de força maior.

Formulário de solicitação: Está a disposição no departamento responsável e na homepage da prefeitura. Consulte o departamento responsável para mais detalhes.

Local de solicitação: Preencha os dados necessários no formulário e apresente no departamento responsável ou envie via postal.

Informações: Shakai Fukushika TEL.: 0749-65-6536

Solicitamos Que Não Joguem Nada Que Possa Causar Obstrução da Rede de Esgoto

Tem ocorrido incidentes de obstrução da peça que bombeia o esgoto até o local de tratamento, causados por certos itens jogados pelo ralo. Quando a bomba para de funcionar, a água que escorre pelo ralo da cozinha, banheiro etc. não chega até o local de tratamento e transborda pela tampa do bueiro da rua. Há casos em que a água do esgoto poderá transbordar pelo banheiro, etc. da casa.

Solicitamos a colaboração de todos, pois a rede de esgoto é um serviço importante e indispensável no nosso cotidiano.

Favor não jogar itens como:

- Papéis que não dissolvem na água (fralda descartável, absorvente higiênico, lenço de papel, lenço umedecido, cigarro, etc.)
- Tecidos (camisa, cueca, toalha, lenço, etc.)
- Óleos (óleo de fritura, óleo de motor, etc.)
- Alimentos (restos de verduras, sobras das refeições, etc.)

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/set/2020.

Neste ano, devido à necessidade de se tomar medidas para prevenir a disseminação do COVID-19, o uso das duas piscinas do município será **limitado aos munícipes e requer reserva antecipada**.

Período de funcionamento: 28 de julho (ter) a 23 de agosto (dom)

※O horário de uso da piscina é de 2 horas. Dependendo da situação há casos em que a piscina poderá ser fechada.

■Nagahama Shimin Pool

Limite de usuários: Período da manhã · Período da tarde 300 pessoas em cada período

Horário de funcionamento: das 9h00 às 17h00

Forma de reservar: Realize a reserva pelo smartphone ou computador até as 14h00 do 3º dia anterior à data desejada. Quando houver muitas solicitações será realizado sorteio.

Para mais detalhes, consulte o site de reservas do Nagahama Shimin Pool (em japonês).

※Quando houver vagas disponíveis, aceitaremos reserva no mesmo dia, por telefone, por ordem de ligações.

Ingressos: -Adultos: 510 ienes -Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 300 ienes

※Menores de 3 anos: gratuito; Desconto de 50% para pessoas portadoras de uma das cadernetas: Shintai Shougaisha Techou (deficiência física), Ryouiku Techou (deficiência intelectual) ou Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou (deficiência psicológica). Favor apresentar a cademeta.

Outros: Pessoas com menos de 120 cm de altura não poderão utilizar o toboágua.

○ *Crianças com idade até o 3º ano do Shougakkou, devem obrigatoriamente estar acompanhadas dos pais e ou responsável (pagam ingresso).

Informações (em japonês): Nagahama Shimin Pool TEL.: 0749-64-0380 (somente durante o período de funcionamento)

■Azai B&G Kaiyou Center Pool

Limite de usuários: Período da manhã · Período da tarde 180 pessoas em cada período

Horário de funcionamento: das 9h00 às 16h00 ※Estará fechada no dia 3 de agosto (seg)

Forma de reservar: Realizar a reserva por telefone antecipadamente (aceita-se reservas no dia)

Ingressos: -Adultos: 300 ienes -Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 100 ienes
-Pessoas acima de 60 anos de idade: 200 ienes -Menores de 3 anos de idade: gratuito

※Maiores de 60 anos, favor apresentar documento de identidade para conferência da idade. Desconto de 50% para pessoas portadoras de uma das cadernetas: Shintai Shougaisha Techou (deficiência física), Ryouiku Techou (deficiência intelectual) ou Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou (deficiência psicológica). Favor apresentar a cademeta.

Outros: ○Uso obrigatório da touca de natação. Não há aluguel de toucas de natação.

○Crianças com idade até o 3º ano do Shougakkou, devem obrigatoriamente estar acompanhadas dos pais e ou responsável (pagam ingresso).

Informações (em japonês): Azai B&G Kaiyou Center TEL.: 0749-74-3355

Auxílio para Residências Novas Construídas Utilizando Madeiras Produzidas no Município de Nagahama

Forneceremos um auxílio para pessoas e empresas que construirão, reformarem ou ampliarem residências ou outros (a seguir denominado [construção ou outros]) utilizando madeiras produzidas em Nagahama (a seguir denominada [madeira do município]).

Empreendimento alvo do auxílio: Aqueles que utilizarem mais de 5 m³ de madeira do município na construção ou outros de residências, etc. ※Deve ser utilizada na construção, durante o ano fiscal em que a solicitação for realizada.

Valor do subsídio: 20.000 ienes por m³ de madeira do município (máximo 300.000 ienes).

Recepção das solicitações: Apresentar o formulário de solicitação diretamente no departamento responsável.

※As informações, formulários de solicitação estão à disposição no departamento responsável e para download na homepage da prefeitura. Confira mais informações na homepage da prefeitura (em japonês).

※A recepção das solicitações pode ser encerrada mesmo no decorrer do ano fiscal, pois há um limite para o subsídio no orçamento anual.

Informações: Shinrinden'en Seibika 0749-65-6526

Treinamento de Transmissão Simultânea do Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT)

Realizaremos a transmissão automática com mensagem enviada pelo J-ALERT através do sistema de alto-falantes espalhados pelo município, como treinamento para casos de ocorrência de terremotos, ataques armados, etc. Este treinamento utiliza o Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) que está ligado ao sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura, estas informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos pelos alto-falantes.

Neste ano fiscal, a previsão é de realização de três treinamentos.

Datas e horários: 1º Treinamento: 5 de agosto (qua) 11h00

2º Treinamento: 7 de outubro (qua) 11h00

3º Treinamento: 17 de fevereiro de 2021 (qua) 11h00

Informações: Bousai Kikikanrika TEL.: 0749-65-6555

